

PIDE LA
OFICIALIDAD,
PARA LOGRAR
LA IGUALDAD.



ESKA EZAZU
OFIZIALITASUNA,
BERDINTASUNA
LORTZEKO.



EL EUSKARA EN LA LLAMADA ZONA "MIXTA":

La Ley Foral del euskara establece diferencias en los derechos lingüísticos de las personas, en base a la zonificación lingüística que les impone.

SIN GARANTÍAS: La ciudadanía de la zona "mixta" tiene permiso para utilizar el euskara en sus relaciones con la administración, pero sus instituciones no están obligadas a tratarles en euskara.

DISCRIMINACIÓN: Todos los navarros y todas las navarras debemos tener la misma libertad de opción lingüística. Se comete una injusticia hacia las personas euskaldunes al zonificar sus derechos lingüísticos.

EUSKARA EREMU "MISTOAN":

Euskararen Foru Legeak eskubide maila desberdineko nafarrak zehazten ditu, hizkuntza eskubideen eskualdekatzea inposatzen baitu.

ZIURTASUNIK EZ: Eremu "mistoko" herritarrek baimena dute euskaraz egiteko administrazioekiko harremanetan, baina administrazioek ez dute euskaraz egiteko betekizunik.

BEREIZKERIA: Nafar guztiok hizkuntza aukera berdinak izan behar ditugu, administrazio guztietan eta Nafarroa osoan. Ez da zilegi hizkuntza eskubideak zonifikatzea.

Pide que declaren el euskara idioma oficial en el municipio y en toda Nafarroa! Rellena la petición que va en el interior del folleto detallando las dificultades que encuentras para poder vivir en euskara y entregalo en alguno de estos lugares:

Eskatu euskara ofizial izendatzea zure herrian eta Nafarroa osoan! Bete ezazu barruko eskabide-orria, euskaraz bizi ahal izateko duzun zailtasuna adieraziz, eta utz ezazu honako egoitzaren batean:



Antsoain: Escuela Ezkaba
Berriozar: Euskaltegi Auzalor, los lunes
Burlata: Casa de cultura (31 de octubre y 7 de noviembre) y en la plaza Askas (11 de noviembre)
Mutiloa: Plaza Mutiloa (9-11 de noviembre)
Sarriguren: Escuela Joaquín Lizarraga (30-31 de octubre y 6-7 de noviembre) y en la feria de los sábados (4 y 11 de noviembre)
Iruñea: Euskaltegis AEK e IKA /Tienda Karrikiri / Auzotegi / Bar Ezpala



Antsoain: Ezkaba ikastetxean
Berriozar: Auzalor euskaltegian, astelehenetan
Burlata: Kultur etxean (urriak 31 eta azaroak 7) eta Askas plazan (azaroak 11)
Mutiloa: Mutiloa plazan (azaroak 9-11)
Sarriguren: Joaquín Lizarraga eskolan (urriak 30-31 eta azaroak 6-7) eta larunbateko azokan (azaroak 4 eta 11)
Iruñea: AEK eta IKA euskaltegiak / Karrikiri euskal denda / Auzotegi / Ezpala taberna



HERRITARREN DATUAK/DATOS PERSONALES

IZENA/NOMBRE:

ABIZENAK/APELLIDOS:

NAN/DNI:

TELEFONOA/TELÉFONO:

HERRIA/LOCALIDAD:

HELBIDE ELEKTRONIKOA/CORREO ELECTRÓNICO:

Euskara Nafarroako berezko hizkuntza da eta nafar orok aitortua du euskaraz aritzeko eskubidea. Ordea, euskara ez da ofiziala Nafarroa osoan, euskaldunon hizkuntza-eskubideen zonifikazioa ezartzen baitu euskarari buruzko 18/1986 Foru Legeak. Gainera, administrazioek ez dute euskararen egoera normalizatu, eta euskaldunon eskubideak urratu dira. Gure herria "eremu mistoa" deiturikoan kokatuta dago, legez behartuta, eta euskara ez da ofiziala bertan. Horrek zailtasun handiak eragiten dizkigu euskaraz bizitzeko, besteak beste, ez baitago betekizunik zerbitzu publikoak euskaraz eskaintzeko, ez eta herritarren hizkuntza-hautuak errespetatzeko ere. **Niri dagokidanez, (*)**

El euskara es lengua propia de Navarra y todos/as las navarras tienen reconocido el derecho a utilizarla. No obstante, el euskara no es oficial en todo el territorio, porque la Ley Foral del Euskara 18/1986 zonifica los derechos lingüísticos de los/as vasco-parlantes. Además, las administraciones no han garantizado la normalización del euskara, y se han vulnerado los derechos de los/las vasco-parlantes. Han situado a nuestro municipio en la denominada "zona mixta", donde el euskara no es oficial. Dicha situación nos crea a las personas euskaldunes grandes dificultades para poder vivir en euskara, ya que, entre otros obstáculos, no se garantizan los servicios públicos en euskara, ni se respeta la opción lingüística. **En mi caso, (*)**



Horrexegatik guztiagatik, ESKATZEN DUT izenda eta ezar dezala Udalak euskara herriko hizkuntza ofizial, eginkizun guztietarako, eta eska diezaiela Nafarroako Legebiltzarrari eta Gobernuari bertan behera uztea hizkuntza-eskubideen eskualdekatzea, eta izenda eta ezar dezatela euskara Nafarroa osoko hizkuntza ofizial.

Por todo ello, SOLICITO que el Ayuntamiento nombre y establezca el euskara como idioma oficial del municipio a todos los efectos, y traslade dicha petición al Parlamento y al Gobierno de Navarra para que deroguen la zonificación lingüística y establezcan el euskara como idioma oficial en toda la Comunidad Foral de Navarra.

SINADURA/FIRMA:

(*) ADIBIDEAK: Haur eskolan ez dago euskarazko eskaintzarik / Kiroldegiko-harrerako langileekin ezin izaten dut euskaraz egin / Kultur etxeak herritarroi begira jartzen dituen kartelak eta errotuluak erdara hutsean daude / Gure herrian ez daukagu pediatria euskaldunik. / ...

(*) EJEMPLOS: no hay oferta en euskara en la escuela infantil / En la piscina pública no saben euskara / mi hija no tiene pediatra euskaldun / la megafonía del centro comercial da los mensajes sólo en castellano / no se tiene el conocimiento del euskara en la oferta pública de empleo del ayto. / ...

DATUEN BABESA/PROTECCIÓN DE DATOS:

*Datuen babesa: Indarrean den araudiaren arabera, jakinarazten dizugu eman diezazkigukezun izaera pertsonaleko datu guztiak Euskararen Gizarte Erakundearen Kontseilua arduradun den fitxategi bat osatuko dutela, Nafarroako Gobernuari eta Parlamentuari euskararen ofizialtasuna beren peko lurralde osora zabal dezaten eskaera herritarra bideratzeko helburuarekin, zuk emandako datuen segurtasuna eta konfidentzialtasuna bermatuz.

*Protección de datos: De acuerdo con lo dispuesto en la vigente normativa, le informamos que todos los datos de carácter personal que usted pueda facilitarnos quedarán incluidos en un fichero del que es responsable Euskararen Gizarte Erakundearen Kontseilua, con la finalidad exclusiva de gestionar ante el Gobierno y el Parlamento de Navarra una petición popular para designar al euskara lengua oficial en todo el territorio navarro, garantizando la seguridad y confidencialidad de los datos aquí facilitados.